

Cristina VARGA
(Universidad „Babeş-Bolyai”,
Cluj-Napoca)

Eugenio Coseriu. Corpus biográfico en línea

Abstract: (Eugenio Coseriu: Online Biographical Corpus) In the present article, our initial hypothesis is that, despite the publication and translation of numerous studies written by Eugenio Coseriu, part of his linguistic work is still largely unexplored. Moreover, unpublished Coserian studies have recently been published, such as *Semántica y metodología* (García Hernández&Penas Ibáñez 2016), analysed in Varga (2020) and *Principalele probleme ale limbii române* (Bleorţu&Kabatek&Munteanu 2023), indicating that there are aspects of the great linguist's biography and bibliography that are still to be discovered. The present research focuses on less studied aspects of Eugenio Coseriu's biography, namely on the online documents accessible on the virtual platforms *Coseriu online* (<https://coseriu.ch/ro/coseriu-online-ro/>) and *DileCos* (<https://coseriu.uzh.ch/static/home.xml>). These platforms are the result of the efforts carried out by Professor Johannes Kabatek over the last decade and not only provide scholars with access to the biographical data and to the linguistic work of Eugenio Coseriu, but also constitute a virtual biographical corpus concerning the great Romanian linguist. Having online access to Coseriu's texts and correspondence represents an excellent opportunity to explore and better understand his life and linguistic work through the use of computer tools.

Keywords: *Eugenio Coseriu, corpus linguistics, online biography, linguistic geography, scientific correspondence.*

Resumen: (Eugenio Coseriu. Corpus biográfico en línea) En el presente artículo tenemos como hipótesis de partida el hecho de que, a pesar de la publicación y de la traducción de numerosos estudios de Eugenio Coseriu, parte de su obra lingüística sigue aún inédita. Asimismo, recientemente se han publicado estudios coserianos inéditos como *Semántica y metodología* (García Hernández&Penas Ibáñez 2016), analizado en Varga (2020) y *Principalele probleme ale limbii române* (Bleorţu&Kabatek&Munteanu 2023). Teniendo en cuenta el hecho de que la parte manuscrita de la obra coseriana que no está publicada es sustancial, se puede afirmar que existen aspectos de la biografía y de la bibliografía del gran lingüista que aún quedan por descubrir. La presente investigación enfoca aspectos menos estudiados de la biografía de Eugenio Coseriu, se trata de los documentos en línea accesibles sobre las plataformas virtuales *Coseriu online* (<https://coseriu.ch/ro/coseriu-online-ro/>) y *DileCos* (<https://coseriu.uzh.ch/static/home.xml>). Dichas plataformas, resultado del trabajo llevado a cabo por el profesor Johannes Kabatek durante la última década, no solo facilitan el acceso a los estudiosos a los datos biográficos y a la obra lingüística de Eugenio Coseriu sino que también constituyen un corpus biográfico virtual del gran lingüista rumano. El hecho de poder acceder en línea a los textos y a la correspondencia coseriana representa una oportunidad óptima para explorar y entender mejor su vida y su obra lingüística utilizando herramientas informáticas.

Palabras clave: *Eugenio Coseriu, lingüística de corpus, biografía en línea, geografía lingüística, cartas científicas.*

1. Introducción

La *biografía*, en tanto que género textual, parece pertenecer, en su vertiente didáctica y pedagógica, al pasado, pero, bien mirado, esta misma vocación de admiración y reverencia hacia las figuras emblemáticas de una cultura se refleja hoy en día en el conjunto de nuestra sociedad. De hecho, el mismo impulso de averiguar cómo alguien a quien se profesa admiración o a quien se detesta llegó a ser importante en la vida social, económica o cultural de una sociedad, impulsa a indagar o estudiar en detalle la forma en que dicha persona dejó de ser uno de los miembros de una comunidad para convertirse en uno de sus individuos destacados. Tanto si se trata de figuras ejemplares como las que se presentan en *De vita Iulii Agricolæ* (Tácito, *Sobre la vida de Julio Agrícola*), en *Mémoires* (Saint Simon) o en *Mémoires sur la Révolution* (Marqués de Bouillé), de biografías novelescas como las escritas por Irving Stone (*Anhelos de vivir*, *La agonía y el éxtasis*) o incluso de películas biográficas como: *The Doors* (Oliver Stone 1991), *Rob Roy* (Michael Caton-Jones 1995), *Evita* (Alan Parker 1996), *Kundun* (Martin Scorsese 1997), todas responden a un mismo propósito: presentarnos la vida de personas extraordinarias.

Independientemente de que se trate de personalidades históricas, del mundo de las artes y las ciencias o de la política, la historia de sus vidas está dirigida a satisfacer esa sed de saber de qué forma, gradual o rápida, previsible o inesperada, pasaron de ser personas corrientes a convertirse en figuras emblemáticas. Siempre se desea comprender el cómo y el porqué de esa transformación. Mediante la narración textual o audiovisual, una biografía proporciona la perspectiva subjetiva u objetiva del autor o del cineasta respecto a la vida de una determinada figura.

Incluso si han sido criticadas, las biografías siguen fascinando hoy en día cuando, mucho más que en el pasado, se tiene acceso a biografías virtuales a través de Internet. Incluso podría decirse que las biografías virtuales han generalizado el género biográfico, que hoy en día ya no se limita a figuras emblemáticas y ejemplares, sino que está abierto a cualquiera que quiera compartir su vida en Internet.

Las biografías que continúan la tradición clásica de objetividad y documentación pueden encontrarse en diccionarios y enciclopedias publicados en muchos países. De esta manera, entre las enciclopedias y diccionarios biográficos más antiguos se encuentran entre otros los de lengua francesa: *Biographie universelle*, (Feller 1781), *Nouvelle Biographie générale* (1853-1866, 46 volúmenes), *Biographie universelle ancienne et moderne* (Michaud, 52 volúmenes). Asimismo, Alemania cuenta con una larga tradición en la publicación de enciclopedias biográficas, como, por ejemplo: *Allgemeine Deutsche Biographie* (1875), *Neue Deutsche Biographie* (1953) y *Deutsche Biographische Enzyklopädie* (1995). En cuanto a las enciclopedias biográficas en inglés, cabe citar: *Oxford Dictionary of National Biography* y *Dictionary of National Biography*. En lo que respecta a las lenguas romances, están el *Diccionario Biográfico Español* y el *Dizionario Biografico degli Italiani* (1925). En lo que respecta a nuestro país, existen varios diccionarios biográficos, entre ellos: *Dicționar Biografic de Istorie*

a României, *Evul mediu romanesc. Dictionar biografic* (Marculeț), *Dictionarul biografic al literaturii romane* (Sasu).

En tanto que método de investigación, la biografía pertenece al ámbito de la sociología y la antropología, pero también se utiliza en los campos de la historia, la literatura y el cine. Este método se describe (Sanz Hernández 1999) como un juego de subjetividades en el que intervienen la persona que rememora y su memoria:

La reconstrucción biográfica emerge esencialmente de una persona y de su testimonio, ya sea oral u escrito, y de su interacción con el que lo retoma, interpreta y rehace (aun cuando este sea el mismo protagonista de los hechos que asume el rol de escritor como en el caso de las autobiografías), de modo que el juego de intersubjetividades va a ser una dinámica inherente y permanentemente presente. (Sanz Hernández 1999, 99-100)

Asimismo, Pujadas (1992 14) realiza la siguiente sistematización de las diferentes tareas subyacentes a la reconstrucción biográfica. Así, según el autor, existen dos métodos principales para la reconstrucción biográfica. Uno de ellos se centra en los *documentos personales* y se basa en el estudio, comprensión e interpretación de los mismos, mientras que el segundo método, más interactivo, se basa en la habilidad del investigador para dirigir la conversación en la dirección deseada y poder documentar e interpretar los datos biográficos obtenidos. En este esquema se inscribe la propuesta de Pujadas (1992 14):

Documentos personales.

- *Autobiografías,*
- *Diarios personales,*
- *Correspondencia, colecciones epistolares,*
- *Fotografías, películas, videos y otros registros iconográficos,*
- *Objetos personales.*

Registros personales obtenidos por encuestas.

- *Historias de vida*
 - *de relato único,*
 - *de relatos cruzados,*
 - *de relatos paralelos.*
- *Relatos de vida sometidos a otros tratamientos analíticos*
- *Biogramas.*

La biografía como género también ha traspasado las fronteras de la literatura y de la cultura escrita. En el cine, se han mostrado algunas representaciones de la vida de personajes célebres prácticamente desde los albores del cine mudo: *Edgar Allen Poe* (1909), *Cleopatra* (1912), *La caída de los Romanov* (1917) etc. A pesar de que las biografías cinematográficas han sido una presencia constante en la historia y el desarrollo del cine, el género ha recuperado actualidad recientemente. Conocido

popularmente como «*biopic*», un género biográfico en el que el espectador puede ver y revivir momentos icónicos de la vida de una personalidad a la que profesa admiración, goza de una presencia constante en las salas de cine e incluso se ha utilizado como herramienta de promoción en el ámbito político. Ejemplos de películas biográficas estrenadas en el cine durante la última década son: *Barry* (2016), *Jackie* (2016), *El Chapo* (2017), *Britney Ever After* (2017), *Better Man* (2024), *The Apprentice* (2024), y para el 2025 está previsto el estreno del biopic *Michael*, sobre la vida de Michael Jackson. Todos estos ejemplos ilustran una auténtica fascinación continua por las vidas extraordinarias.

2. Biografías virtuales

El género biográfico se ha desarrollado y globalizado con el uso generalizado de Internet. De este modo, actualmente es muy fácil acceder a biografías virtuales a través de numerosas páginas web y descubrir en ellas a figuras y personalidades destacadas pertenecientes a cualquier cultura. Además de las biografías individuales de figuras públicas como políticos, gente del mundo de la cultura, artistas o miembros de la alta sociedad, también se pueden encontrar en Internet versiones digitalizadas de los diccionarios biográficos. A diferencia de los trabajos biográficos, que pueden ser de carácter subjetivo, tener diversos grados de rigor y una documentación muy heterogénea, los diccionarios biográficos son una garantía de que la información que contienen es fiable. Algunos ejemplos son: *American National Biography Online* (<https://www.anb.org/>), *Oxford Dictionary of National Biography* (<https://www.oxforddnb.com/>), *Australian Dictionary of Biography* (<https://adb.anu.edu.au/>), *Biografía y vidas – Enciclopedia biográfica en línea* (<https://www.biografiasyvidas.com>).

Asimismo, dentro del género biográfico, en el ciberespacio existen sitios web monográficos que presentan la vida y obra de un escritor o de una personalidad científica. Si se examinan ejemplos como *Charles Darwin* (<https://darwin-online.org.uk>), *Agatha Christie* (<https://www.agathachristie.com/>) o *Albert Einstein* (<https://einsteinpapers.press.princeton.edu/>), se observa que sus monografías pueden presentarse en Internet con distintos fines, que complementan a las biografías en sentido clásico. De este modo, al ser la información mucho más fácilmente accesible en Internet, las páginas web biográficas tienden a ser mucho más ricas en contenido informativo que las biografías publicadas.

De este modo, el sitio web dedicado a Agatha Christie (<https://www.agathachristie.com/>) es de carácter comercial a pesar de su rica información bio-bibliográfica. Su propósito es funcionar no sólo como fuente primaria de información biográfica sobre la autora, sino también como librería en línea de sus libros. Este ejemplo ilustra un género específico de sitios web biográficos.

Dentro de otra categoría se encuentran las páginas web biográficas dedicadas a Charles Darwin (<https://darwin-online.org.uk/>) y a Albert Einstein (<https://einsteinpapers.press.princeton.edu/>). Así pues, la página web de Charles

Darwin no sólo tiene una estructura muy compleja, sino también una estructura científica. Su propósito es ofrecer la máxima información posible sobre el autor. De este modo, además de su biografía, es posible acceder a las *publicaciones, manuscritos e imágenes/diagramas* que realizó a lo largo de su vida. Se trata, por tanto, de un sitio web cuyo principal objetivo es proporcionar acceso al conocimiento. Cualquier especialista / profesor / estudiante puede consultar los escritos de Charles Darwin y utilizarlos para ampliar sus conocimientos o citarlos en sus investigaciones.

Respecto a la biografía de Albert Einstein, existen varios sitios web dedicados a su biografía, cada uno con diferentes informaciones. Así, uno de ellos (<https://einsteinpapers.press.princeton.edu/>) ofrece acceso gratuito a los escritos del ilustre científico. El sitio web *Einstein online* (<https://www.einstein-online.info/en/>), publicado por el Instituto Max Planck de Física Gravitacional (Instituto Albert Einstein) de Potsdam, se centra en la presentación de los principios teóricos y de los conceptos fundamentales de Albert Einstein, mientras que el sitio web *Einstein Image and Impact* (<https://history.aip.org/exhibits/einstein/>) sistematiza su biografía con sumo detalle y pone a disposición del lector ensayos sobre Albert Einstein escritos por historiadores y biógrafos de prestigio.

Se puede observar que dichas biografías no son meros textos informativos, sino que permiten un acceso directo a la información, la cual puede utilizarse para una mejor comprensión de las ideas del autor y, con ello, para abrir nuevas perspectivas de investigación sobre su obra.

Respecto a la literatura rumana, podemos considerar que la biografía como género empieza con las crónicas moldavas, que describen la vida y las hazañas de los voivodas rumanos. En el siglo XX comienzan a publicarse numerosas biografías, siguiendo la tendencia general europea de la época. Algunos ejemplos ilustrativos de la extensa bibliografía disponible son: *Nicolae Grigorescu. Viața și opera* (Vlahuță), *Viața lui Ion Luca Caragiale* (Cioculescu), *Viața lui Mihai Eminescu* (Călinescu), *Titu Maiorescu. Omul politic* (Manole) etc.

3. Biografías de Eugenio Coseriu

Considerado uno de los grandes lingüistas del siglo XX, Eugenio Coseriu es el protagonista de numerosos estudios y volúmenes. Los textos biográficos dedicados a Eugenio Coseriu abarcan desde simples notas (*Academia Nacional e Letras de Uruguay*), artículos biográficos minuciosos (Kabatek 2003, 2017, Balinschi 2021), números especiales en revistas especializadas (*Studia Universitatis Babeș-Bolyai* 2001, *Limba română* 2021) a volúmenes de carácter biográfico (Kabatek&Murguía 2017, los primeros 4 capítulos, Kabatek 2020, Popovici 2017).

En el espacio cibernético, hay la misma variedad de biografías de Eugenio Coseriu, a partir de una simple nota en la enciclopedia en línea *Biografía y vidas - Enciclopedia biográfica en línea* (<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/coseriu.htm>), un artículo biográfico, en el *Archivo General de la Universidad de la República – UDELAR* (<https://historias>

universitarias. edu.uy/wp-content/uploads/2021/08/Coseriu_Eugenio-2.pdf) y un complejo sitio biográfico, *Coseriu online* (<https://coseriu.ch/ro/biografie/>). En la actualidad, también es posible generar automáticamente una biografía de Eugenio Coseriu con la ayuda de los *asistentes conversacionales basados en inteligencia artificial generativa ChatGPT o Gemini*.

De los diferentes formatos en los que se presenta la biografía de Eugenio Coseriu, una *biografía virtual* comparable a las mencionadas anteriormente (véase 2) es la que se presenta en el sitio web *Coseriu online* (<https://coseriu.ch>). Esta biografía virtual es de carácter complejo y completo y se basa en dos de los métodos de investigación biográfica que menciona Pujadas (1992). Así pues, algunos de los datos biográficos mencionados en la página web son los *documentos personales* (Pujadas 1992, 14), en esta categoría se incluyen: *la correspondencia de Eugenio Coseriu, la biografía, los conceptos básicos creados por él, el catálogo de sus manuscritos, las grabaciones de audio y de vídeo*. Otra categoría de información biográfica la constituyen los *Registros personales obtenidos por encuestas* (Pujadas 1992, 14), que incluyen las *Historias de vida*, que en la biografía virtual de Coseriu están representadas por *los relatos paralelos*, las 90 entrevistas en las que numerosos discípulos, profesores y antiguos alumnos de Eugenio Coseriu relatan fragmentos de su vida y evocan la memoria del gran lingüista.

La presente biografía virtual pretende hacer más accesible Eugenio Coseriu a los estudiosos de la lingüística integral, poniendo a disposición de los investigadores una información rica y compleja que permite el acceso directo a los textos y a la biografía del ilustre lingüista. Dichos datos constituyen la información primaria que puede permitir un estudio más pormenorizado de la obra coseriana y proporcionar la información necesaria para crear una biografía completa del mismo.

- las biografías virtuales presentan las siguientes ventajas:
- la información que puede actualizarse fácilmente;
- los datos biográficos son multilingües;
- el acceso está abierto a todos los usuarios;
- el acceso a los datos es permanente;
- presentan información fiable (sitios web oficiales);
- los datos presentados pueden constituir un corpus biográfico;
- análisis cuantitativos y cualitativos de los datos biográficos;
- un conocimiento detallado y preciso basado en el análisis cualitativo y cuantitativo.

Disponer ahora de una biografía virtual de Eugenio Coseriu permite utilizar esta información a modo de corpus de datos biográficos, lo que podría permitir recoger de forma precisa información que actualmente se conoce de un modo general e impreciso. En el apartado siguiente trataremos de presentar algunos modelos de análisis cualitativo y cuantitativo de los datos biográficos del sitio *Coseriu online*, con el fin de ilustrar cómo las biografías virtuales pueden contribuir a una comprensión más profunda de este asunto.

4. Análisis de datos biográficos a partir de un corpus

El análisis cuantitativo del sitio web *Coseriu online* proporciona datos específicos, que hasta su publicación en línea resultaban desconocidos para los investigadores. Por ejemplo, es sabido que Eugenio Coseriu dejó un vasto archivo de manuscritos inéditos que forman parte de los fondos de la biblioteca universitaria de la *Eberhard Karls Universität Tübingen*. Pero hasta la publicación del sitio biográfico *Coseriu online* no se disponía de datos precisos sobre este fondo de manuscritos, los investigadores sólo sabían que se trataba de un volumen muy elevado. En la actualidad, disponemos de datos mucho más precisos, pues el catálogo de manuscritos presentado en *Coseriu online* describe un inventario de 775 manuscritos coserianos. De ellos, 231 están digitalizados y pueden consultarse en el sitio web de la biblioteca de la Universidad de Tübinga (https://opendigi.ub.uni-tuebingen.de/digitue/regio/coseriu_archiv/holdings). La simple comparación entre las obras publicadas de Eugenio Coseriu y los manuscritos inéditos confirma que una gran parte de la obra del gran lingüista no ha sido publicada y que, por lo tanto, una parte de su obra lingüística sigue siendo desconocida. Todo ello implica que aún nos quedan cosas por descubrir sobre el lingüista Eugenio Coseriu y sus ideas.

Como ya se ha mencionado, uno de los métodos biográficos que encontramos en *Coseriu online* se basa en los documentos personales del autor. Por lo tanto, los manuscritos digitalizados no son simples textos escaneados y puestos a disposición del público, sino que contienen una descripción detallada del contenido de cada texto digitalizado, publicado o inédito, lo que permitiría, tras una investigación exhaustiva, conocer el volumen de textos digitalizados, clasificar los textos según su tipología y según su temática, conocer los periodos en los que los manuscritos fueron escritos / publicados.

Estos datos pueden extraerse fácilmente a partir de los metadatos que acompañan y describen los manuscritos. Éstos son lo suficientemente detallados como para permitir un análisis cuantitativo preciso. Así pues, los descriptores de los manuscritos de la biblioteca de la Universidad de Tübinga son los siguientes: *número de estantería, título, subtítulo, autor, lugar, año de publicación y DOI*. Los textos digitalizados también pueden descargarse y estudiarse de forma libre. La tipología de los manuscritos coserianos es muy variada, desde notas y anotaciones hasta artículos y volúmenes. El contenido de cada manuscrito se detalla en una sección distinta.

Además del apartado dedicado a los manuscritos, *Coseriu online* presenta otros documentos personales que sirven para completar los datos biográficos del destacado lingüista. Entre ellos, el corpus epistolar *DiLeCos (Digitised Letters to Eugenio Coseriu)*, que contiene unas 1.300 cartas recibidas y enviadas por Eugenio Coseriu entre 1940-1969. Dicho corpus, mediante sus metadatos, ofrece al investigador una nueva perspectiva de la obra del destacado lingüista. Las cartas se clasifican según varios criterios: *remitente, destinatario, lugar de envío, destino, personas mencionadas, bibliografía, contenido temático y lengua de redacción*. El conjunto de estos criterios permite al investigador, sin necesidad de un tratamiento digital de los

datos lingüísticos, llevar a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo de determinados aspectos de la biografía coseriana.

Así, por ejemplo, partiendo de metadatos como el *remitente*, es posible saber con precisión quiénes fueron los más cercanos comunicantes de Eugenio Coseriu y con quién mantuvo la mayor correspondencia. En una segunda etapa, es posible establecer para cada remitente el periodo durante el cual mantuvo su correspondencia con Eugenio Coseriu. De este modo, además de las 95 cartas con remitente no identificado, los interlocutores que mantuvieron correspondencia con Eugenio Coseriu sobre diversos temas son los siguientes: *Hampejs, Zdeněk* (57)¹, *Geckeler, Horst* (52), *Meier, Harri* (40), *Rosetti, Alexandru* (40), *Guitarte, Guillermo L.* (36), *Hammarström, Göran* (32), *Mattoso Câmara, Joaquim* (32), *Rabanales, Ambrosio* (25), *Krüger, Fritz* (24), *Popescu, Mircea* (23). Cabe afirmar que, por lo que respecta al mundo académico, Eugenio Coseriu mantuvo una importante correspondencia internacional. También hay que señalar que entre sus principales interlocutores se encontraban dos rumanos, *Alexandru Rosetti* (40) y *Mircea Popescu* (23), con quienes, según *DiLeCos* (Kabates 2020-2024), Coseriu mantuvo correspondencia durante un largo periodo. Así pues, la correspondencia Coseriu-Rosetti transcurre entre 1941-1969, y la correspondencia con Mircea Popescu entre 1943-1968. La investigación de estos documentos, sobre todo por el hecho de que muchas de las cartas se refieren a diferentes libros, publicaciones y conferencias, supondría una importante contribución para perfilar con mayor precisión la biografía de Eugenio Coseriu.

Otro aspecto en el que el análisis contrastivo de los metadatos de *remitente* y *destinatario* aporta datos importantes está relacionado con los idiomas en los que se mantuvo la correspondencia de Eugenio Coseriu. Así se puede observar que, como remitente (51), el destacado lingüista utilizó 4 idiomas en su epistolario: *el alemán* (36), *el español* (6), *el francés* (5) y *el rumano* (4). De todos ellos, el idioma predominante es *el alemán* (36), utilizado en la correspondencia entre 1958 y 1968. Mucho menos importantes resultan *el español* (6), utilizado de 1951 a 1967, *el francés* (5) de 1959 a 1969 y *el rumano* (4), utilizado sólo en 1959.

En calidad de destinatario, la correspondencia de Eugenio Coseriu muestra una variedad lingüística mucho mayor. Su correspondencia le fue dirigida en 19 idiomas: *español* (1057), *alemán* (1021), *francés* (463), *italiano* (425), *rumano* (325), *inglés* (311), *portugués* (213), *ruso* (23), *checo* (22), *catalán* (10), *polaco* (9), *croata* (4), *búlgaro* (2), *latín* (2), *danés* (1), *ladino dolomítico* (1), *languages.ro. it* (1), *serbio* (1), *sueco* (1).

De este modo, las lenguas más importantes en las que el gran lingüista recibió cartas son: *español* (1057), *alemán* (1021), *francés* (463), *italiano* (425), *rumano* (325), *portugués* (213), lo que confirma que el principal ámbito de interés de su actividad académica y epistolar es el área lingüística romance. La correspondencia de Eugenio

¹ Entre paréntesis se ha mencionado el número de cartas enviadas por cada expedidor a Eugenio Coseriu, según consta en la base de datos *DiLeCos* (Kabatek 2020-2024).

Coseriu ilustra también su contacto permanente con el área cultural eslava: *ruso* (23), *checo* (22), *polaco* (9), *croata* (4), *búlgaro* (2).

Sorprendentemente, aunque se sabe que Eugenio Coseriu conocía *el inglés*, su correspondencia en este idioma (311 cartas) confirma que, aunque no fuera una de las lenguas más importantes de la correspondencia, el destacado lingüista utilizó el inglés en su correspondencia con diversos especialistas del ámbito británico y americano, entre los que se encuentran, según la base de datos: *Roman Jakobson*, *Diana Riehl*, *Lewis Thorpe*, *Anthony Beltramo*, etc.

También se han registrado dos cartas en las que la lengua de comunicación es *el latín* (2).

Mediante los metadatos relativos al lugar de envío y al destino de las cartas se puede trazar una geografía biográfica muy precisa de la vida de Coseriu. El mayor número de cartas enviadas a Eugenio Coseriu procede de: *Tubinga* (182), *Madrid* (142), *Bucarest* (140), *Roma* (116), *Buenos Aires* (107), *Praga* (106), *Montevideo* (98), *Bonn* (92), *Munich* (79) y *Río de Janeiro* (66). De ello se desprende que las cartas más numerosas que recibió corresponden a los años 1953-1969 e indican que las primeras ciudades en las que tuvo contactos epistolares importantes fueron *Tubinga* (182), *Madrid* (142), *Bucarest* (140) y *Roma* (116), espacios geográficos importantes para la biografía del destacado lingüista.

La gran mayoría de las cartas recibidas por Eugenio Coseriu marcan también una interesante geografía biográfica coseriana. Así pues, aunque no sorprende que la mayoría de las cartas le fueran dirigidas a *Montevideo* (1724) y *Tubinga* (1617), ciudades clave de la actividad lingüística de Coseriu, otros lugares geográficos son probablemente mucho menos conocidos, como: *Bonn* (224), *Milán* (55), *Roma* (37), *Múnich* (17), *Fráncfort* (14), *Coimbra* (13), *Bucarest* (7), *Bad Godesberg* (6).

De esta forma, la biografía de Coseriu puede esbozarse con gran precisión a partir de este corpus, que atestigua, por ejemplo, que entre 1961-1962, el gran lingüista vivió en Bonn, y entre 1946-1949 residió en Milán, ciudad a la que regresó entre 1961-1962.

Es posible construir, a partir de este corpus, una geografía muy precisa de los lugares en los que el destacado lingüista trabajó a lo largo de su vida, una geografía que completa el eje principal de la biografía coseriana, que a grandes rasgos enlaza lugares como *Moldavia*, *Rumanía*, *Italia*, *Uruguay* y *Alemania*. Las cartas de Eugenio Coseriu permiten completar esta geografía macroespacial con un mapa biográfico mucho más preciso y completo.

El corpus epistolar coseriano también está categorizado en función del contenido. A este respecto, la plataforma *DiLeCos* proporciona metadatos relativos a: la temática, los nombres propios mencionados y la bibliografía citada en las cartas.

En el plano temático, el contenido de las cartas de Eugenio Coseriu se clasifica en la plataforma *DiLeCos* en 8 categorías distintas: *de carácter administrativo* (1178), *acuses de recibo* (1096), *publicaciones* (1012), *de carácter personal* (720), *saludos / felicitaciones* (389), *anuncios* (324), *invitaciones* (274), *trabajos de Coseriu* (87).

Todas ellas configuran la actividad del gran lingüista que, a pesar del gran número de cartas de carácter administrativo, la mayoría de las categorías mencionadas están relacionadas con la vida personal y académica del autor. Cabe destacar que algunas de las cartas recibidas de amigos rumanos contienen información de auténtico interés sobre aspectos de la vida cotidiana, como, por ejemplo, las cartas recibidas de Mircea Popescu, que siempre está enviando noticias de amigos comunes y hablando de pequeños acontecimientos cotidianos.

Obviamente, más importantes para una reconstrucción biográfica que los acontecimientos cotidianos son los aspectos de la obra coseriana. De este modo, una importante contribución a la biografía coseriana está constituida por la red de relaciones sociales construida en torno al gran lingüista e ilustrada por los nombres de sus diversos contactos mencionados en las cartas enviadas o recibidas. Efectivamente, aparte de las 41 personas no identificadas mencionadas en la correspondencia coseriana, las más citadas en las cartas son generalmente lingüistas: *Rona, José Pedro* (220), *Piccardo, Luis J.* (103), *Meo Zilio, Giovanni* (61), *Pisani, Vittore* (51), *Meier, Harri* (45), *Wandruszka, Mario* (43), *Hjlemslev, Louis* (41), *desconocido* (41), *Martinet, André* (40), *De Saussure, Ferdinand* (37), *Iordan, Iorgu* (36), *Geckeler, Horst* (35), *Rein, Mercedes* (34), *Blixen, Olaf* (33), *Rosetti, Alexandru* (29), *Vásquez, Washington* (29). La mención de estos lingüistas puede servir para ilustrar el especial empeño de Eugenio Coseriu por sus ideas y publicaciones.

A menudo, en la correspondencia coseriana, los nombres de los lingüistas que se citan van acompañados de la mención de sus publicaciones. De la propia correspondencia se desprende que Eugenio Coseriu sentía un gran interés por la circulación de las ideas. Por ello, gran parte de su correspondencia está dedicada a la petición, el envío y la confirmación de la recepción de publicaciones. Se observa que tanto Coseriu como los demás interlocutores con los que se comunica hablan constantemente de las diversas publicaciones que han aparecido y que les parecen importantes, y piden libros a los que no tienen acceso o envían libros que saben que interesan al destinatario. Como observación personal, considero que Eugenio Coseriu habría estado absolutamente fascinado por el libre acceso al conocimiento que tienen hoy las universidades y, sobre todo, por la posibilidad de enterarse, casi en tiempo real, de las publicaciones recién aparecidas.

En lo referente a las menciones bibliográficas recogidas en la correspondencia coseriana, destacamos que las más importantes se refieren a las publicaciones del gran lingüista. A nuestro juicio, la mención de estos títulos, con preferencia a otros, pone de relieve el interés que suscitaban en aquella época las siguientes obras: *Sincronía, diacronía e historia* (181), *Sistema, norma y habla* (133), *Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje* (131), *La geografía lingüística* (129), *Logicismo y antilogicismo* (118), *La creación metafórica en el lenguaje* (50), *Para la unificación de las ciencias fónicas* (49), *El llamado "latín vulgar"* (48), *Determinación y entorno* (41), *La Hispania romana y el latín hispánico* (31). Algunas de dichas obras han seguido

suscitando interés en la actualidad y constituyen obras fundamentales para el estudio de la lingüística.

De este modo, consideramos que mediante la creación de la biografía virtual coseriana con la ayuda del sitio web Coseriu online y el corpus epistolar coseriano DiLeCos (Kabatek 2020-20204) se abre una nueva posibilidad para una investigación compleja de la biografía de Eugenio Coseriu a partir de los documentos personales publicados en dicho sitio web. La investigación de los datos digitalizados puede aportar datos nuevos y precisos sobre la biografía del destacado lingüista.

5. Conclusiones

En conclusión, esperamos haber podido demostrar que, con la realización de la biografía virtual de Eugenio Coseriu y con la publicación de documentos biográficos como la correspondencia coseriana, se abren nuevas perspectivas para establecer con mayor precisión algunos acontecimientos de su vida.

De este modo, la reconstrucción biográfica a la que nos invita esta biografía virtual es la reconstrucción de la vida de Eugenio Coseriu como lingüista con una actividad compleja, pero también como investigador y profesor, en un universo de ideas y libros, en compañía de amigos, investigadores y colaboradores. La biografía coseriana implica también la existencia de una geografía de su vida, una geografía múltiple y universal que puede reconstruirse mencionando lugares y momentos mencionados en sus cartas. Se puede afirmar así que no sólo Montevideo y Tubinga fueron importantes para la formación y el desarrollo de Eugenio Coseriu, sino también otros lugares en apariencia de menor importancia.

Dejando a un lado la geografía biográfica de Eugenio Coseriu, la exploración del corpus de manuscritos y cartas permite al investigador reconstruir un universo multilingüe fascinante, un universo constituido principalmente por la comunicación multilingüe. De este modo, aunque pueda decirse que para Eugenio Coseriu los principales idiomas de comunicación eran el español y el alemán, gracias al corpus de cartas analizado, ahora se puede saber que su universo comunicativo estaba formado, en primer lugar, por lenguas romances y, sólo después, por lenguas eslavas. La información proporcionada por la biografía virtual también nos permite afirmar no sólo que Eugenio Coseriu era un políglota excepcional, sino también que tenía competencias comunicativas en 19 idiomas, y se pueden precisar cuáles y cuál es su importancia en la vida del destacado lingüista.

El acceso que tenemos a través de la biografía virtual en línea de Coseriu a manuscritos coserianos digitalizados inéditos puede permitir a los investigadores comprender mejor el contexto que condujo a la formación de la teoría lingüística coseriana y a la génesis de las ideas publicadas en sus libros. También pueden brindar la oportunidad de descubrir textos inéditos importantes para la investigación lingüística actual.

Bibliografía

- Balinschi, Elena, 2021. *Contemporanul Eugen Coșeriu – Geniu al lingvisticii*, in “Magazin bibliologic”, nr. 3-4, p.171-174.
- Biografía y vidas* – Enciclopedia biográfica en línea: <https://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/coseriu.htm> (último acceso 25.11.2024).
- Coseriu online*: <https://coseriu.ch/ro/biografie/>, (último acceso 25.11.2024).
- Diccionario biográfico español*: <https://www.rah.es/diccionario-biografico-espanol/> (último acceso 25.11.2024).
- Diccionario Biográfico Español*: <https://dbe.rah.es/>, (último acceso 25.11.2024).
- Dizionario biografico degli italiani*, Roma, Istituto della Enciclopedia italiana, 1960-2020: <https://archive.org/details/dizionariobiogra0000unse>, (último acceso 25.11.2024).
- Feller, de François-Xavier. 1781. *Dictionnaire historique ou Biographie universelle*, 6 volumes, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k97820166>, (último acceso 25.11.2024).
- Hœfer, Jean-Chrétien-Ferdinand, 1852-1854. *Nouvelle biographie universelle : depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours avec les renseignements bibliographiques et l'indication des sources à consulter*. Boulen-Bzovius / publiée par MM. Firmin Didot frères. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k6439237h?rk=21459;2> (último acceso 25.11.2024).
- Kabatek, Johannes. 2003. *Eugenio Coseriu (1921-2002)*, in “Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana”, 1(2 (2)), pp. 179–181, <http://www.jstor.org/stable/41678176>, (último acceso 25.11.2024).
- Kabatek, Johannes. 2017. *Eugenio Coseriu en Montevideo. Reconstrucción de una época*, in “Revista de la Academia Nacional de Letras”, ISSN 1688-3543, núm. 13, 2017, pp. 7-23.
- Kabatek, Johannes, Murguía, Adolfo. 2017. *A spune lucrurile așa cum sunt. Conversații cu Eugeniu Coșeriu*, Iași: Casa Editorială Demiurg.
- Kabatek, Johannes. 2020. *Eugeniu Coseriu. Pagini de exegeză și de reconstrucție biografică*, București, Editura Institutul European.
- Kabatek, Johannes (ed.). 2020–2024. *DiLeCos: Digitalised Letters to Eugenio Coseriu*, 58-05-08-XXX. Zürich: Universität Zürich, <https://coseriu.uzh.ch/letters/1958/58-05-08-XXX.xml>, (último acceso 25.11.2024).
- Kabatek, Johannes / Murguía, Adolfo. 2021. “Decir las cosas como son”. *Conversaciones con Eugenio Coseriu*, traducción Bleorțu, Cristina / García Rodríguez, Alba / Kabatek, Johannes / Garrido, Bárbara. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Kabatek, Johannes / Bleorțu, Cristina. 2021. *Dincolo de structuralism. Scrisori către Eugeniu Coșeriu și istoria lingvisticii în secolul al XX-lea. Corespondența Marius Sala – Eugeniu Coșeriu*. București: Editura Academiei Române.
- Kabatek, Johannes. 2023. *Eugenio Coseriu. Beyond Structuralism*, Berlin – New York: De Gruyter.
- Kabatek, Johannes / Bleorțu, Cristina. 2023. *Dincolo de structuralism. Scrisori către Eugeniu Coșeriu și istoria lingvisticii în secolul al XX-lea. O scrisoare de la Iorgu Iordan (II)*, in “Limba română”, 5-6, anul XXXIII, pp. 146-148.
- Leslie Stephen (ed.). 1885. *Dictionary of National Biography*, 1885-1900, vol. 1 Abbadie - Anne, London, Elder Smith & Co., <https://archive.org/details/dli.bengal.10689.11619>, (último acceso 25.11.2024).
- Liliencron, von Rochus Wilhelm. 1875. *Allgemeine deutsche biographie*, Publisher Leipzig: Duncker & Humblot. URL: <https://archive.org/details/allgemeinedeutsch01lil>, (último acceso 25.11.2024).
- Marculet, Vasile (coord.). 2010. *Evol mediu romanesc*, București, Meronia.
- Michaud, Louis-Gabriel. 1811-1828. *Biographie universelle, ancienne et moderne, ou Histoire, par ordre alphabétique, de la vie publique et privée de tous les hommes*, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k51641g.r=.langFR>, (último acceso 25.11.2024).
- Oxford Dictionary of National Biography*, <https://www.oxforddnb.com/>, (último acceso 25.11.2024).
- Pujadas Muñoz, J J. 1992, *El método biográfico, el uso de las historias de vida en las ciencias sociales*, en “Cuadernos Metodológicos”, n° 5, Madrid, CIS.

- Sanz Hernández, Alexia. 2005. *El método biográfico en investigación social: potencialidades y limitaciones de las fuentes orales y los documentos personales*, in "Asclepio", vol. LVII-1-2005, pp. 99-115.
- Sasu, Aurel. 2006. *Dicționarul biografic al literaturii române*. vol. I, II, Pitești, Paralela 45.
- Stoica, Stan et al. 2008. *Dicționar Biografic de Istorie a României*, București, Meronia.
- UDELAR (ed.). 2021. *Coseriu, Eugenio – Historias Universitarias*, in Archivo General de la Universidad de la República: https://historiasuniversitarias.edu.uy/wp-content/uploads/2021/08/Coseriu_Eugenio-2.pdf (último acceso 25.11.2024).
- Vierhaus, Rudolf. 2005–2008. *Deutsche Biographische Enzyklopädie (DBE)*. 2. überarbeitete und erweiterte Auflage. Herausgegeben von Rudolf Vierhaus. 12 Bände. K. G. Saur, München.